

31.08.2025
2025年8月31日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

**1 I will lift up my eyes to the hills—
From whence comes my help?
2 My help *comes* from the Lord,
Who made heaven and earth.
3 He will not allow your foot to be moved;
He who keeps you will not slumber.
4 Behold, He who keeps Israel
Shall neither slumber nor sleep.**

Psalms 诗篇 121

5 The Lord *is* your keeper;

The Lord *is* your shade at your right hand.

6 The sun shall not strike you by day,

Nor the moon by night.

7 The Lord shall preserve you from all evil;

He shall preserve your soul.

8 The Lord shall preserve your going out and your coming in

From this time forth, and even forevermore.

Psalms 诗篇 121

1 我要向山举目。

我的帮助从何而来？

2 我的帮助

从造天地的耶和华而来。

3 祂必不叫你的脚摇动，

保护你的必不打盹。

4 保护以色列的

也不打盹，也不睡觉。

Psalms 诗篇 121

5 保护你的是耶和华，
耶和华在你右边荫庇你。

6 白日，太阳必不伤你；
夜间，月亮必不害你。

7 耶和华要保护你免受一切的灾害，
祂要保护你的性命。

8 你出你入，耶和华要保护你，
从今时直到永远。

Psalms 诗篇 121

**There is sunshine in my soul today,
More glorious and bright
Than glows in any earthly sky,
For Jesus is my light.**

Chorus:

**O there's sunshine, blessed sunshine,
While the peaceful, happy moments roll;
When Jesus shows His smiling face
There is sunshine in my soul.**

今有荣光照耀我魂间，
胜于星月太阳；
光线清新，辉煌又灿烂，
因主就是这光。

和：

荣耀之光！福乐之光！
带来平安、喜乐滚滚浪；
当主耶稣笑脸欣欣放，
荣耀之光照明亮。

HYMN 诗歌 332 (1/4)

**There is music in my soul today,
A carol to my King;
And Jesus, listening, can hear
The song I cannot sing.**

Chorus:

**O there's sunshine, blessed sunshine,
While the peaceful, happy moments roll;
When Jesus shows His smiling face
There is sunshine in my soul.**

今有音乐洋溢我魂间，
颂赞我主、我王；
恩主在听，且也会听见，
尽管我拙于唱。

和：

荣耀之光！福乐之光！
带来平安、喜乐滚滚浪；
当主耶稣笑脸欣欣放，
荣耀之光照明亮。

HYMN 诗歌 332 (2/4)

**There is springtime in my soul today,
For when the Lord is near
The dove of peace sings in my heart,
The flowers of grace appear.**

Chorus:

**O there's sunshine, blessed sunshine,
While the peaceful, happy moments roll;
When Jesus shows His smiling face
There is sunshine in my soul.**

今有平安弥漫我魂间，
因主在我心房；
平安之鸽吟于我心坎，
恩典之花开放。

和：

荣耀之光！福乐之光！
带来平安、喜乐滚滚浪；
当主耶稣笑脸欣欣放，
荣耀之光照明亮。

HYMN 诗歌 332 (3/4)

**There is gladness in my soul today,
And hope, and praise, and love,
For blessings which He gives me now,
For joys laid up above.**

Chorus:

**O there's sunshine, blessed sunshine,
While the peaceful, happy moments roll;
When Jesus shows His smiling face
There is sunshine in my soul.**

今有喜乐充满我魂间，
且有颂赞、盼望；
因主向我既已施恩典，
又储喜乐天上。

和：

荣耀之光！福乐之光！
带来平安、喜乐滚滚浪；
当主耶稣笑脸欣欣放，
荣耀之光照明亮。

HYMN 诗歌 332 (4/4)

**According to Thy gracious word,
In meek humility,
This will I do, my dying Lord,
I will remember Thee.**

我们照祢恩惠话语，
带着谦卑心意，
受死的主，我们聚集，
现今来纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (1/6)

**Thy body, broken for my sake,
My bread from heaven shall be;
Thy testamental cup I take,
And thus remember Thee.**

祢的身体为我裂开，
要成我的供给；
我今举起立约杯来，
为的是纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (2/6)

**Gethsemane can I forget?
Or there Thy conflict see,
Thine agony and bloody sweat,
And not remember Thee?**

能否我忘客西马尼，
或看祢的孤寂、
祢的血汗和祢哭泣，
而不来纪念祢？

HYMN 诗歌 255 (3/6)

**When to the cross I turn mine eyes
And rest on Calvary,
O Lamb of God, my sacrifice,
I must remember Thee –**

当我转眼看十字架，
看祢在髑髅地，
神的羔羊，我的救法，
我必须纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (4/6)

**Remember Thee and all Thy pains
And all Thy love to me;
Yea, while a breath, a pulse remains,
I will remember Thee.**

纪念祢和祢的苦痛，
并祢对我爱意，
一息尚存、一脉尚动，
我必定纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (5/6)

**And when these failing lips grow dumb
And mind and memory flee,
When Thou shalt in Thy kingdom come,
Jesus, remember me.**

当我渐衰，嘴唇无音，
思想、记忆软弱，
当祢在祢国度降临，
主，求祢纪念我。

HYMN 诗歌 255 (6/6)

**The love of God is greater far
Than tongue or pen can ever tell.
It goes beyond the highest star
And reaches to the lowest hell.
The guilty pair, bowed down with care,
God gave His Son to win;
His erring child He reconciled
And pardoned from his sin.
O love of God, how rich and pure!
How measureless and strong!
It shall forevermore endure
The saints' and angels' song.**

神的大爱真是远超
笔所能描、口所能陈；
它比最高星宿还高，
它比最深地狱还深。
始祖犯罪，惊恐自危，
神赐爱子来救；
当人痛悔，神就迎归，
所有过犯全勾。
哦，神的爱，何其丰富、
何其无法测量！
它是坚强，存到永古，
天使、圣徒同唱。

HYMN 诗歌 11 (1/3)

**When hoary time shall pass away,
And earthly thrones and kingdoms fall;
When men who here refuse to pray,
On rocks and hills and mountains call;
God's love, so sure, shall still endure,
All measureless and strong;
Redeeming grace to Adam's race –
The saints' and angels' song.
O love of God, how rich and pure!
How measureless and strong!
It shall forevermore endure
The saints' and angels' song.**

岁月消逝，荣华衰败，
天地废去，事物更变，
人今拒绝神的大爱，
那日惟有求助山岩；
神的大爱，不会稍改，
何其无法测量；
大施恩贷，免人罪债，
圣徒、天使同唱。
哦，神的爱，何其丰富、
何其无法测量！
它是坚强，存到永古，
天使、圣徒同唱。

HYMN 诗歌 11 (2/3)

**Could we with ink the ocean fill,
And were the skies of parchment made;
Were every stalk on earth a quill,
And every man a scribe by trade;
To write the love of God above
Would drain the ocean dry;
Nor could the scroll contain the whole,
Though stretched from sky to sky.
O love of God, how rich and pure!
How measureless and strong!
It shall forevermore endure
The saints' and angels' song.**

纵令洋海尽是墨汁，
无边穹苍都成白纸，
田间草秆根根笔支，
世上众人个个文士；
若写神的大爱无极，
一切犹感缺欠；
墨干、笔弃、纸罄、人敝，
未能写出半点。
哦，神的爱，何其丰富、
何其无法测量！
它是坚强，存到永古，
天使、圣徒同唱。

HYMN 诗歌 11 (3/3)

**The steadfast love of the Lord
never ceases,
His mercies never come to an end.
They are new ev'ry morning, new
ev'ry morning,
Great is Thy faithfulness, O Lord,
Great is Thy faithfulness, O Lord,
Great is Thy faithfulness.**

**主那坚定的爱
永远不止息，
祂的怜悯也绝无终极。
每早晨都是新鲜，
每早晨新鲜，
祢的信实不变，哦主，
祢的信实不变，哦主，
祢的信实不变！**

HYMN 诗歌 21

Monthly Physical Prayer Meeting 每月一次实体祷告聚会

Date 日期: 03/09/2025 (Wed 周三)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 7.45pm - 9.00pm

晚上7点45分 - 9点

No Zoom broadcast 没有现场直播

All saints are encouraged to attend

鼓励众圣徒来参加

Announcements 报告

**Combined
Lord's Day Meeting**

集中主日聚会

Date 日期: 07/09/2025

Time 时间: 10.00am (早上)

Love Feast thereafter

会后有爱筵

Message 信息

The Holy Spirit

圣灵

Announcements 报告

Spiritual Training Level 1 Proposed Modules

属灵训练第一级提议单元

The following modules will be covered from Sep 2025 to 2026

以下单元将从2025年9月到2026年进行

The Triune God 三一神	Humanity & the Fall 人类与堕落
God's Creation 神的创造	Salvation 救恩
The Attributes of God 神的属性	

Held every 2nd and 4th Lord's Day monthly

每个月的第二和第四个主日进行

Spiritual Training 属灵训练

Commence 始于: 14/09/2025

Time 时间: 1.00pm - 2.15pm (下午)

Venue 地点: Level 2 Ext Hall 二楼副厅

Topic 主题: The Triune God 三一神

Day 日期: Sun 主日 (6 sessions 六节)

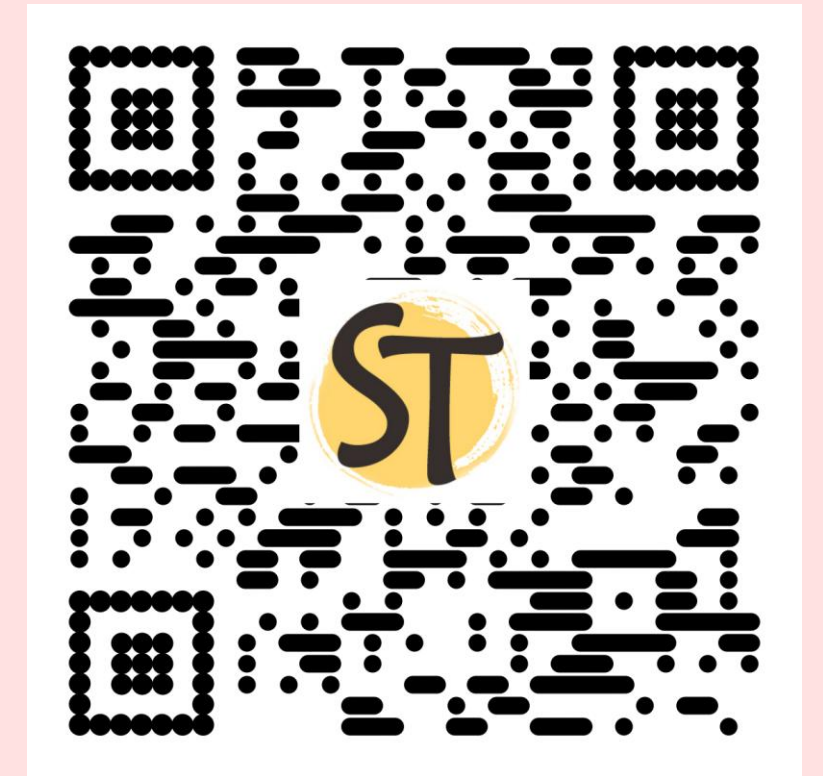
Language 语言: English 英语

Details are on the notice board.

Please scan the QR code to register.

详细信息请见布告栏。请扫描二维码报名。

<https://TheTriuneGod.eventbrite.sg>



**Registration
closes today
报名今天截止**

Invitation to the church in Bangkok's conference

曼谷教会特会邀请

Date 日期: 11-13/10/2025 (Sat 周六 – Mon 周一)

Registration closes today 报名今天截止

Saints who wish to attend, please register with the Elders
欲参加的圣徒，请向长老报名

Announcements 报告

Invitation to the church in Hong Kong's conference

香港教会特会邀请

Date 日期: 14-16/11/2025 (Fri 周五 – Sun 主日)

Registration closes on 报名截止日期: 07/09/2025

First come, first served 先到先得

Accommodation provided for 12 registrants only

仅为12位报名者提供住宿

Saints who wish to attend, please register with the Elders

欲参加的圣徒，请向长老报名

Announcements 报告

¹ At that time Jesus went through the grainfields on the **Sabbath**. And His disciples were hungry, and began to pluck heads of grain and to eat. ² And when the Pharisees saw *it*, they said to Him, “Look, Your disciples are doing **what is not lawful** to do on the **Sabbath!**”

¹ 那时，耶稣在**安息日**从麦地经过。祂的门徒饿了，就掐起麦穗来吃。² 法利赛人看见，就对耶稣说：“看哪，祢的门徒做**安息日不可做的事**了。”

Matthew 马太福音 12:1-2

³ But He said to them, “Have you not read what David did when he was hungry, he and those who were with him: ⁴ how he entered the house of God and ate the showbread **which was not lawful** for him to eat, nor for those who were with him, but only for the priests?

³ 耶稣对他们说：“经上记着大卫和跟从他的人饥饿之时所做的事，你们没有念过吗？⁴ 他怎么进了神的殿，吃了陈设饼？这饼**不**是他和跟从他的人**可以**吃的，唯独祭司才可以吃。

Matthew 马太福音 12:3-4

⁵ Or have you not read in the law that on the Sabbath the priests in the temple profane the Sabbath, and are blameless?

⁵ 再者，律法上所记的，当安息日祭司在殿里犯了安息日还是没有罪，你们没有念过吗？

Matthew 马太福音 12:5

⁶ Yet I say to you that in this place there is *One* greater than the temple. ⁷ But if you had known what *this* means, ‘I desire mercy and not sacrifice,’ you would not have condemned the guiltless. ⁸ For the Son of Man is Lord even of the **Sabbath.”**

⁶ 但我告诉你们：在这里有一人比殿更大。⁷ ‘我喜爱怜悯，不喜爱祭祀’，你们若明白这话的意思，就不将无罪的当作有罪的了。⁸ 因为人子是安息日的主。”

Matthew 马太福音 12:6-8

⁹ Now when He had departed from there, He went into their synagogue. ¹⁰ And behold, there was a man who had a withered hand. And they asked Him, saying, “**Is it lawful to heal on the Sabbath?**”—that they might accuse Him.

⁹ 耶稣离开那地方，进了一个会堂。¹⁰ 那里有一个人枯干了一只手。有人问耶稣说：“安息日治病**可以不可以**？”意思是要控告祂。

Matthew 马太福音 12:9-10

¹¹ Then He said to them, “What man is there among you who has one sheep, and if it falls into a pit on the **Sabbath**, will not lay hold of it and lift *it* out? ¹² Of how much more value then is a man than a sheep? Therefore **it is lawful** to do good on the **Sabbath**.”

¹¹ 耶稣说：“你们中间谁有一只羊当安息日掉在坑里，不把它抓住拉上来呢？¹² 人比羊何等贵重呢！所以，在安息日做善事**是可以的**。”

Matthew 马太福音 12:11-12

¹³ Then He said to the man, “Stretch out your hand.” And he stretched *it* out, and it was restored as whole as the other. ¹⁴ Then the Pharisees went out and plotted against Him, how they might destroy Him.

¹³ 于是对那人说：“伸出手来！”他把手一伸，手就复了原，和那只手一样。¹⁴ 法利赛人出去，商议怎样可以除灭耶稣。

Matthew 马太福音 12:13-14

¹⁵ But when Jesus knew *it*, He withdrew from there. And great multitudes followed Him, and He healed them all. ¹⁶ Yet He warned them not to make Him known, ¹⁷ that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying:

¹⁵ 耶稣知道了，就离开那里。有许多人跟着祂，祂把其中有病的人都治好了，¹⁶ 又嘱咐他们不要给祂传名。¹⁷ 这是要应验先知以赛亚的话说：

Matthew 马太福音 12:15-17

**18 “Behold! My Servant whom I have chosen,
My Beloved in whom My soul is well pleased!
I will put My Spirit upon Him,
And He will declare justice to the Gentiles.
19 He will not quarrel nor cry out,
Nor will anyone hear His voice in the streets.
20 A bruised reed He will not break,
And smoking flax He will not quench,
Till He sends forth justice to victory;
21 And in His name Gentiles will trust.”**

Matthew 马太福音 12:18-21

18 “看哪，我的仆人，
我所拣选、所亲爱、心里所喜悦的！
我要将我的灵赐给祂，
祂必将公理传给外邦。
19 祂不争竞，不喧嚷，
街上也没有人听见祂的声音。
20 压伤的芦苇祂不折断，
将残的灯火祂不吹灭，
等祂施行公理，叫公理得胜。
21 外邦人都要仰望祂的名。”

Matthew 马太福音 12:18-21

Honour God

尊崇神

Theme 主题

Structure 结构

1. First controversy about the Sabbath.

关于安息日的第一个争议。

2. Second controversy about the Sabbath.

关于安息日的第二个争议。

3. Jesus is God's chosen Servant, God's Beloved, and He has fulfilled what the Scripture prophesied about Him.

耶稣是神所拣选的仆人，是神所亲爱的，并且祂成就了圣经对祂的预言。

Background Information 背景信息

When you come into your neighbor's standing grain, you may pluck the heads with your hand, but you shall not use a sickle on your neighbor's standing grain.

你进了邻舍站着的禾稼，可以用手摘穗子，只是不可用镰刀割取禾稼。

Deuteronomy 申命记 23:25

Background Information 背景信息

⁸ Remember the Sabbath day, to keep it holy. ⁹ Six days you shall labor and do all your work, ¹⁰ but the seventh day is the Sabbath of the LORD your God. In it you shall do no work: you, nor your son, nor your daughter, nor your male servant, nor your female servant, nor your cattle, nor your stranger who is within your gates. ¹¹ For in six days the LORD made the heavens and the earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day. Therefore the LORD blessed the Sabbath day and hallowed it.

Exodus 出埃及记 20:8-11

Background Information 背景信息

⁸ 当纪念安息日，守为圣日。⁹ 六日要劳碌做你一切的工，¹⁰ 但第七日是向耶和华你神当守的安息日。这一日你和你的儿女、仆婢、牲畜，并你城里寄居的客旅，无论何工都不可做。¹¹ 因为六日之内，耶和华造天、地、海和其中的万物，第七日便安息，所以耶和华赐福于安息日，定为圣日。

Exodus 出埃及记 20:8-11

Background Information 背景信息

The Jews in the New Testament times were zealous in keeping the Sabbath regulations.

新约时代的犹太人热衷于遵守安息日的规定。

The word “lawful” was used differently by the Pharisees and Jesus.

法利赛人和耶稣对“合法”（“可以”）一词的用法不同。

A portion from Mishneh Torah, Shabbat 8

One who reaps an amount the size of a dried fig is liable. Plucking [fruit] is considered a derivative of reaping. Similarly, any person who removes produce from where it is growing is liable for reaping. Therefore, a person who removes grass growing from a rock, a parasite plant that grows on shrubs, or grasses that grow on a barrel is liable, for this is the place where they grow. In contrast, a person who removes [fruit from a plant growing] in a flower pot that is not perforated is not liable, for this is not the [ordinary] place from which it grows. If, however, the flower pot has a hole the size of a small root, [the plant] is considered as growing in the ground and a person who picks fruit from it is liable.

Important Note

重要说明

Jesus did not teach about violating the Sabbath law. Remember His teachings on God's law in Matthew 5:17-19.

耶稣没有教导人们违反安息日的律法。要记得祂在马太福音5:17-19中关于神律法的教导。

Summary

总结

- 1. Beware of the leaven of the Pharisees (Matt 16:5).**
要防备法利赛人的酵（太16:5）。
- 2. Know who Jesus is and trust Him.**
要认识耶稣是谁并相信祂。

Memory Verses 背诵经节 (31-08-2025)

Matthew 马太福音 12:7-8

**7 But if you had known what *this* means, 'I desire mercy and not sacrifice,' you would not have condemned the guiltless.
8 For the Son of Man is Lord even of the Sabbath.**

7 ‘我喜爱怜恤，不喜爱祭祀’，你们若明白这话的意思，就不将无罪的当作有罪的了。8 因为人子是安息日的主。